

1. Record Nr.	361709
Autore	Häberlein, Maximilian
Titolo	Speaking to Job in Greek : text, translation technique, literary and theological profile of OG Job 38:1-42:6 / Maximilian Häberlein
ISBN	978-3-11-139744-3
Descrizione fisica	ix,442 p. ; 24 cm
Collana	Beihefte zur Zeitschrift für die alttestamentliche Wissenschaft ;
Soggetti	Bibbia. Antico Testamento - Versione dei Settanta - Giobbe Bibbia. Antico Testamento. Giobbe - Analisi narrativa e linguistica Bibbia. Antico Testamento. Giobbe - Traduzioni greche
Locazione	Venegono
Collocazione	2XA Q 560
Lingua di pubblicazione	Inglese
Formato	Materiale a stampa
Livello bibliografico	Monografia
Nota di bibliografia	Bibliography, p. 378-410
Sommario	This study investigates the Old Greek translation of Job regarding its text, Vorlage, translation technique, literary contexts, and theological profile. To situate OG Job within its ancient contexts, both the strategies employed by the translators and the literary profile of the translated text have to be taken into account. Thus, an approach is employed encompassing a thick description of translational strategies; and a reading of the translated text in its own right. This framework is applied in an investigation of God's answer to Job in OG Job 38:1-42:6. The results show that the translators worked from a Vorlage similar to, but not fully identical with MT, and produced a coherent, stylized text. The transformations undertaken, including double translations, intertextual renderings, minuses, small-scale rewritings and paraphrases, can be situated in an environment influenced by Greek educational and philological practices, but are also deeply indebted to Jewish scribal traditions. While not introducing sweeping theological changes, the translation nevertheless shows a tendency to emphasize divine sovereignty. The study thus contributes to a deeper understanding of this important witness to the book of Job in Jewish literature in the Hellenistic period.

